



## 桐乡市耀华学校

# Tongxiang Yew Wah School

### 2024-2025 学年收费标准与付费政策 Fee Schedule and Payment Policies

(下列收费均以人民币为单位计算)  
(All fees quoted below are in RMB currency)

#### 收费标准 FEE SCHEDULE

#### 1. 学费 Tuition Fee

年级 Year Level	第一学期 Semester 1	第二学期 Semester 2	全年合计 Annual Amount
一年级至六年级 Year 1 to Year 6	100,197	104,553	204,750
七年级至八年级 Year 7 to Year 8	110,473	115,277	225,750
九年级 Year 9	114,388	119,362	233,750

#### 2. 校车服务费 School Bus Service Fee

仅针对需乘坐校车的学生，请参阅《校车服务申请表》获得更多详情。

Only applies to students who require School Bus service. Please refer to School Bus Service Application Form for more information on fees on specific routes.

#### 3. 餐费 Meal Fee

学生使用校园一卡通餐卡刷卡就餐。在学期中，家长可随时通过登陆学校微信公众号家长平台对餐卡进行自助充值。未使用金额将自动结转至下一学年直至学生毕业，离校时卡内未使用金额将退回至家长账户中。

Students can use the Campus Card for taking meal in the School's Canteen. Parents may choose to top-up the card via School's parent portal anytime during the semester as needed. All unused meal fees will be rolled over to the following academic year or until graduation. Unused meal fees will then be refunded to parent when student graduates or withdraw from school.

年级 Year Level	第一学期 Semester 1	第二学期 Semester 2	全年合计 Annual Amount
非住宿生 (小学至初中) Non-Boarding Students Primary to Lower Secondary	3,220	3,360	6,580
住宿生 (小学至初中) Boarding Students Primary to Lower Secondary	8,740	9,120	17,860



注：非住宿生餐费包含中餐，住宿生餐费包含早点、中餐、晚餐及夜宵。上述住宿生及非住宿生餐费标准均未包含学生每学期（或学年）自愿选择的早、午餐点及在学校小卖部自主刷卡（餐）的消费。

Note: Non-Boarding Students' meal fee include lunch. Boarding Students' meal fee include breakfast, lunch, dinner and night snack. The above meal fee standard does not include morning snack, afternoon snack and any consumption at the deli corner.

#### 4. 住宿费 Boarding Fee

此收费仅针对住宿生，支出范围包括宿舍活动、床单被套及布草洗涤等，请参阅《住宿生手册》获得更多信息。

The Boarding Fee only applies to Boarding Students, It includes boarding activity and laundry cost and bedding. Please refer to the "Boarding Student Hand Book" for details.

年级 Year Level	第一学期 Semester 1	第二学期 Semester 2	全年合计 Annual Amount
住宿生（小学至初中） Boarding Students Primary to Lower Secondary	18,596	19,404	38,000

#### 5. 代办费 Prepayment of Misc. Fees

预收代办费人民币 2,000 元，支付范围包括但不限于游园、春/秋游、展览、参观等短途外出活动所涉门票、交通等杂项支出以及其他由学校统一垫付费用的服务项目。

Prepayment of 2,000 is used to settle fees of services or activities that are offered by third parties other than the school but need to be paid collectively by the school on behalf of parents. The fees include but not limited to the entrance ticket, transportation, meals etc for activities such as sightseeing, spring/autumn outing, exhibition visit, or other miscellaneous expense.

学年中的校外活动课程、中国教室&世界教室及萨默塞特海外等游学费用将根据学生选择目的地不同另外收费，不在此代办费使用范围。

Fees for CCA and long distance trips as of China class, World class and Somerset Program during academic school year will be collected separately according to the destination or activity chosen by students, so they are not considered as part of prepayment.

代办费用将据实收取、及时结算，未支出部分将于学年末退至家长账户。

Prepayment of Misc. Fees will be settled at actual cost occurred and the unused amount will be refunded to parents at the end of academic school year.

### 学费优惠 TUITION FEE DISCOUNT

#### ➤ 百灵鸟优惠 Early Bird Discount

若学校于 2024 年 6 月 15 日前收齐 2024-2025 全年的账单费用，家长将享有学费部分 5% 的优惠，以银行到账凭单所载日期为准。

An early Bird Discount of 5% will be granted to parents who make the annual school payment for 2024-2025 before June 15, 2024 as evidenced by the remittance slip.



➤ **亲属缴费折扣 Sibling Discount**

同一家庭有多名子女就读，第二名子女可享有学费部分百分之二十(20%)的折扣，第三名或以上(含第三名)子女可享有学费部分百分之五十(50%)的折扣。

In families with multiple children enrolled, a 20% tuition discount is available for the second child, and a 50% discount applies to the third and subsequent children (including the third).

备注：所有上述折扣仅限于学费部分。

All above discount ONLY apply to the Tuition Fee.

**付费方法 METHOD OF PAYMENT**

**1. 银行转账 Bank Remittance**

以银行转账方式付费到学校的人民币账户时请务必在银行汇款附言或交易附言中注明学生姓名、编号及班级。如转账时未能注明学生相关信息，请尽快联系学校校办工作人员告知如上信息。

Payment can be made by bank transfer to the School's RMB account. For easy matching, you must add Student's Name, Student Number plus Grade & Class No. as supplemental information. If you forget to do so, please contact School Office for advice.

收款账户信息如下 **Bank account details are as follows:**

账户名 Account Name:	桐乡市耀华学校
账户号 A/C No:	815 000591 020
开户银行 BANK:	恒生银行上海分行

**2. 来校刷卡 Pay in person**

无法安排转账汇款的家长，其本人可于预约后前往财务部进行刷卡（借记卡）缴费操作。在此特别提醒，刷信用卡银行将收取千分之六手续费且上不封顶，学校不建议家长刷信用卡进行支付。

Debit/Credit Card payments is accepted but an additional bank charge (0.6%) will be incurred and borne by the parent. In addition, the bank fee charged for credit card in particular will not be capped, payment by Credit Card therefor is not recommended.

**付费日期 DATE OF PAYMENT**

家长可选择如下两种方式付费：

Parents can select one of the following two options for payment:

1. 全年费用一次付清，享受折扣 pay the whole year school fees in one lump sum in discounted rate

付费截止时间为 **2024年6月15日**（将享有“百灵鸟折扣”）；

Last payment date is **June 15, 2024** (will enjoy the “Early Bird Discount”)

**Or 或**

2. 分两学期付清，无折扣- Pay the whole year school fees in two installments, no discount

第一学期付费截止时间为 **2024年8月27日**，第二学期付费截止日为 **2025年2月9日**。

The payment due date for Semester 1 is **Aug 27, 2024**, the payment due date for Semester 2 is **Feb 9, 2025**.

注意事项：

我们建议您提前数日安排付款，避免因缴费逾期影响入学及接受学校的各项服务。



We suggest that you arrange the payment several days in advance to avoid the influence of overdue payment on the admission and service of the school.

### 逾期交费 Late Payment Charge

各项逾期缴交的学校费用，学校会根据应付金额，以复利形式每月增收百分之二(2%)。

A late payment charge of two percent (2%) per month, compounded monthly, will be charged on all school fees that are overdue.

如有任何查询，请联系学校：

Should you require any further assistance, please contact the following Divisions:

学校办公室（在读学生） 电话： (86 0573) 8896 7666 转 6602 School Office (Returning Students) Tel: (86 0573) 8896 7666 Extension: 6602
招生部（新入读学生） 电话： (86 0573) 8896 6605 Admissions Division (New Students) Tel: (86 0573) 8896 6605
财务部 电话： (86 0573) 8896 7666 转 6821/6822 Accounts Division Tel: (86 0573) 8896 7666 Extension 6821/6822

学校地址：浙江省桐乡市高桥镇合悦大道 88 号，邮政编码 Postal Code: 314515

Address: No. 88 Heyue Avenue, Gaoqiao, Tongxiang, Zhejiang Province, P.R.C.

以上条文与细则之中、英文版本若有任何歧义或抵触，一概以中文版本为准

In case of inconsistencies between the English and Chinese versions of this document, the Chinese version shall prevail

桐乡市耀华学校  
Tongxiang Yew Wah School  
2024.5.17



## 2024-2025 学年退学与退费政策

### 2024-2025 Academic Year Withdrawal and Refund Policies

#### 退学、退宿、退校车 **Withdrawal of Tuition, Boarding and School Bus**

如需申请退学、退宿或退校车，家长/监护人必须预先提交一份信息完整、具签名和申请日期的《退学申请书》或《学生退费申请表》。《退学申请书》和《学生退费申请表》可向学校办公室索取。学校办公室收到该《退学申请书》或《学生退费申请表》后，退费流程方可启动。财务部以校办签收申请文件的日期为准计算退费。

Withdrawal of a student from Tongxiang Yew Wah School or Fee refund claim is only confirmed upon receipt of a completed, signed and dated *Withdrawal Notice* or *Student Fee Refund Form*, in advance of withdrawal date. A *Withdrawal Notice* or *Student Fee Refund Form* is available at the School Office. Any refunds will only be initiated upon the receipt of the documents. Finance department will calculate the refund according to the documents date confirmed by School Office.

在家长主动提出退学、退宿、退车费的情况下，家长必须至少提早一（1）个自然月书面通知学校以便学校协调安排。

For student's withdrawal from boarding and school bus service, a written notification of at least one (1) full calendar month in advance of the desired leave date is required.

任何退款或学生校内记录之签发，取决于家长是否已办妥退学手续、学生是否已归还所有属于学校之物品、以及是否结清各项费用。

Any refund or release of school records is dependent upon the satisfactory completion of withdrawal procedures, the return of all School property, and the clearance of accounts with the School Office.

#### 退费 **Refund**

##### 1. 学费、住宿费、校车费 **Tuition Fee, Boarding Fee, School Bus Fee**

如家长提出退学、退宿、退校车费，则按学生实际剩余在校天数计算退费。

The Tuition Fee, Boarding Fee and School Bus Fee refunds are calculated based on remaining days in the school.

##### 2. 餐费 **Meal Fee**

任何未使用餐费将在学生离校时全额退还。未使用餐费余额以学校餐费系统数据为依据。

Any unused meal fee will be refunded when a student graduates/withdraws from the School. Refund amount is based on data from the school system.

##### 3. 暂时离校: **Temporary Leave**

若学生需暂时离校，家长必须尽早以书面方式向学校提出申请并得到学校的批准后方可离校，申请需详细列明原因与复课日期。此期间学生之所有费用均不会退回。学生若未能在预定日期复课且未能及时与学校申请延期并续交费用，该学生将被视作退学。若日后有意回校，将需要再次申请。

For temporary leave, the parent must apply to the School in advance in writing with reasons for the leave and a scheduled date of return to resume enrolment. A student may leave the School only when the parent received the approval from the school. There will not be any refund of all School



Fees for a student for the period before his/her return. In the event that a student does not resume enrolment on the scheduled date nor notify the School to extend the duration of leave and continues to pay the required tuition and other fees, the student will be considered withdrawn. If he or she returns later on, an application of entrance must be made again.

#### **4. 校区运营及政策制定、执行的独立性原则 Independent Operation & Policy Setting**

耀中耀华体系下各校区均独立运营，就读于耀华桐乡校区学生的收费及退费问题的处理严格遵循耀华桐乡校区的相关政策执行。

Each campus under Yew Chong & Yew Wah operates independently, the School Fees and Refund policies of Yew Wah Tongxiang campus shall be strictly followed by the student enrolled in afore mentioned.

#### **5. 不可抗力事件: An Event of Force Majeure**

不可抗力事件定义

The definition of “an event of force majeure”

就本退费政策而言，“不可抗力事件”指的是学校不能控制的事件，包括但不限于政府或公共机构的禁令或行为、暴乱、战争、敌对行为、恐怖袭击、公共骚乱、罢工、其他劳动争议和停工，交通或其他公共设施的故障或中止，发生传染病，洪水，地震，风暴，海啸或其他自然灾害。

“An event of force majeure” refers to an event beyond the control of the school, including but is not limited to, prohibition or acts by government or public agency, riot, war, hostility, terrorist attacks, public disturbance, strikes, other labor disputes and work stoppages, failure or interruption of transportation or other utilities, epidemic, fire, flood, earthquake, storm, tidal wave or other acts of nature.

因上述不可抗力事件所导致的停课，以及除校区学费退款政策适用条款外，父母/监护人不得要求校区退还学费或向校区索取赔偿。

The suspension of classes caused by the above mentioned force majeure events, and in addition to the applicable terms of the campus tuition refund policy, the parent/guardian’s claim for refund of tuition or seek damages from the School would not be deemed as legitimate inquiry.

中、英版本间如有分歧，请以中文版本为准。最终解释权归学校所有。

For any possible difference between the Chinese and English version, the Chinese version shall prevail. The right of final explanation belong to the school.

桐乡市耀华学校  
Tongxiang Yew Wah School  
2024.05.17